



首页 > 师资队伍 > 英语语言文学系

英语语言文学系

法语语言文学系

德语语言文学系

俄语语言文学系

日语语言文学系

韩语语言文学系

大学英语教学部

翻译系

丁骏



系别：英语语言文学系

职称：副教授

最高学位：博士

研究方向：英语词典学

学术兼职：上海翻译家协会会员，亚洲词典学学会会员

学习经历

2000年	复旦大学外文系	英语语言文学学士学位
2003年	复旦大学外文系	英语语言文学硕士学位
2013年	澳大利亚麦考瑞大学语言学系及复旦大学英文系	双博士学位

工作经历

2016年至今	复旦大学外文学院英文系副教授
2006-2015年	复旦大学外文学院英文系讲师

西班牙语语言文学系	>
多语种中心	>
退休教师	>

2004-2005年 美国圣玛丽大学访问学者
2003-2005年 复旦大学外文学院英文系助教

讲授课程

精读、阅读、听说课程、英美散文（本科生）

学术成果

期刊论文

1. "Lexical semantics in bilingual lexicography", 《复旦外国语言文学论丛》2004春季号.
2. "词典可以很美——词典中的美学思考", 《复旦外国语言文学论丛》2005秋季号 (CSSCI集刊) .
3. "Aesthetic Considerations in Lexicography", 《复旦人文社会科学论丛》(英文刊) 2006年第3卷第2期.
4. "Bottom-up Editing and More: the E-forum of the English-Chinese Dictionary", Proceedings of the XIII EuraLex International Congress (Barcelona, 15-19 July 2008). (国际学术会议宣读论文) .
5. "How Supportive A Good Learner's Dictionary Can Be", 《复旦人文社会科学论丛》(英文刊) 2009年第2卷第3期.
6. "塞林格短篇小说 'For Esme' 新旧译本比照详悉", 《翻译教学与研究》2011年第2辑.
7. "英汉词典中的对应词之理论考察", 《复旦外国语言文学论丛》2013年秋季号.
8. "重译《英国病人》有感", 《外国文艺》2014年第4期.
9. "A study of English majors in a Chinese university as dictionary users", Lexicography, 2015, (DOI) 10.1007/s40607-015-0016-5.
(亚洲国际词典学学会 [AsiaLex] 英语期刊)
10. "The Construction of Online Health TermFinder and its English-Chinese Bilingualization", Electronic lexicography in the 21st century: linking lexical data in the digital age. *Proceedings of the eLex 2015 conference, 11-13 August 2015*. Herstmonceux Castle, United Kingdom. Ljubljana/Brighton: Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Lexical Computing Ltd. ISBN: 978-961-93594-3-3 (国际学术会议集刊收入论文) .
11. "舞台与书斋的沟通——陆谷孙谈万世莎翁", 《英美文学研究论丛》(CSSCI集刊), 2016年春 (24) .
12. "信与雅的调和——“语法结构偏离”在文学翻译中的意义", 《复旦外国语言文学论丛》, 2016年春季号.
13. "西摩之死", 《书城》, 2016年4月号.
14. "网络医学健康词库 (HTF) 的建设及其汉化", 《复旦外国语言文学论丛》2017年春季号 (CSSCI集刊) .

英语经典文学、文学理论及社会学译著

1. 《惊悦》, 2016, 上海文艺出版社.
2. 《英国病人》(再版, 收入企鹅经典文学系列), 2015, 上海文艺出版社.
3. 《俄罗斯文学讲稿》(纳博科夫文学评论集), 2015, 上海三联出版社.
4. 《英国病人》(翁达杰小说, 布克奖得主), 2012, 人民文学出版社.
5. 《抬高房梁, 木匠们/西摩小传》(塞林格小说, 美国经典文学), 2009, 人民文学出版社.
6. 《奥斯卡大观》(社会学论著), 2008, 北京商务印书馆.
7. 《弗兰妮与祖伊》(塞林格小说, 美国经典文学), 2007, 人民文学出版社.

与文学及文学翻译相关的报刊文章

1. “全英格兰最不情愿的一个基督教皈依者”，《东方早报上海书评》，2016年4月3日
2. “生命既哀亦美，知此足以——《俄罗斯文学讲稿》译后记”，《三联生活周刊》2015年9月2日，总第851期。
3. “文学翻译给了我什么？——从塞林格的翻译说开去”，《文艺报》，2014年7月11日，总第3742期。
4. “和莎士比亚有关的那些名字”，《社会科学报》，2014年10月9日，总第1430期。
5. “塞林格走了，我们都成了孤儿”，《南方都市报-南方阅读周刊》，2010年3月14日。
6. “也忆塞林格”，《人民日报》，2010年2月9日，总第1521期。
7. “马尔克斯：越老越魔幻”，《东方早报》，2009年4月3日。
8. “他属于一小部分读者”（评塞林格），《深圳晚报》，2009年3月23日。
9. “塞林格：活到140岁不是问题”，《东方早报》，2008年12月11日。

教材

《20篇：英美现当代散文》，2012年，复旦大学出版社（与陆谷孙等合编）

项目主持

1. 2015教育部青年基金项目：“网络英汉医学健康词库”编纂研究
2. 2014教育部留学回国人员科研启动基金：从英汉词典词目译名发展来看“的”、“地”、“化”、“性”的词缀化进程，及其对推进“汉语拼音正词法”成熟化的意义

项目参与

《英汉大词典》第二版修订（国家社科项目）
《中华汉英大词典》编写（国家社科项目）

联系方式

办公室：文科楼420A
电话：65643899
电子邮箱：jding@fudan.edu.cn

系所中心	英语语言文学系	重点学科	本科生培养	学院党委	学生党建	校友风采	资料下载
学术机构	法语语言文学系	博士后流动站	硕士生培养	党建工作	学生风采	校友名录	联系我们
行政服务	德语语言文学系	《复旦外国语言文学论丛》	博士生培养	工会&妇委会	奖助工作	校友活动	学院地图
历史名师	俄语语言文学系	学术机构	翻译硕士专业学位	院青联会			友情链接
学院领导	日语语言文学系	学术活动	多语种中心	退管分会			
	韩语语言文学系	学术团队		党群风采			
	大学英语教学部						
	翻译系						
	西班牙语语言文学系						
	多语种中心						
	退休教师						

